

大漢公報

The Chinese Times
Established in 1907,
Published every day except Sunday
& Holidays by The Chinese Press
in Canada Publishers Limited
"Bonded and registered under 8009"
1 East Pender Street
Vancouver, B.C. Canada
V6A 1S9
Phone: (604) 685-8941
685-8812

安地市民專員關懷征用權力可能濫用

卑詩省土地征用法草案 私地業主未獲充分保障

(維多利亞)據卑詩安地市民專員(OMBUDSMAN)弗列曼稱,目前征用土地之草案,沒有充分保障私地業主之權利。弗列曼指出,該草案中,政府有權力征用土地,以充份保護業主之利益。弗列曼指出,該草案中,政府有權力征用土地,以充份保護業主之利益。弗列曼指出,該草案中,政府有權力征用土地,以充份保護業主之利益。

中英有關香港問題商討 美極重視可能居間調節

(特訊)美國駐亞洲各國大使館,將於下月九日在香港舉行,屆時美國國務卿將與香港特首會談。消息說,蘇廷下月初訪港,即與香港特首會談。消息說,蘇廷下月初訪港,即與香港特首會談。

趙紫陽訪肯雅 非洲之行告結束

(非洲肯雅)非洲之行告結束。趙紫陽訪肯雅,非洲之行告結束。趙紫陽訪肯雅,非洲之行告結束。

中國積極發展離岸油田 與美訂約訓練潛水人員

(香港電)中國積極發展離岸油田,與美訂約訓練潛水人員。中國積極發展離岸油田,與美訂約訓練潛水人員。

江青死後將葬 可能改葬身監禁

(北京電)江青死後將葬,可能改葬身監禁。江青死後將葬,可能改葬身監禁。

台灣趨向重高級技術 向美日吸取技術及資金

(特訊)據經濟學家稱,台灣趨向重高級技術,向美日吸取技術及資金。台灣趨向重高級技術,向美日吸取技術及資金。

加信託公司徵收 信用費用

加信託公司徵收信用費用。加信託公司徵收信用費用。

加拿大致力增加 對西歐國家貿易

(渥太華)加拿大致力增加對西歐國家貿易。加拿大致力增加對西歐國家貿易。

加聯邦國會昨日復會 討論十一項重要法案

加聯邦國會昨日復會,討論十一項重要法案。加聯邦國會昨日復會,討論十一項重要法案。

高骨林發生命案 死傷人數十一人

高骨林發生命案,死傷人數十一人。高骨林發生命案,死傷人數十一人。

澳洲柏斯一華商 被焚燒至重傷

澳洲柏斯一華商被焚燒至重傷。澳洲柏斯一華商被焚燒至重傷。

雲南股市昨日交收 全日成交共三千三百萬

雲南股市昨日交收,全日成交共三千三百萬。雲南股市昨日交收,全日成交共三千三百萬。

加信託公司徵收 信用費用

加信託公司徵收信用費用。加信託公司徵收信用費用。

大牌檔

喂!! 朋友, 大牌檔見過未?
現有香港式大牌檔招租:
地點: 華埠文華市場。

小食攤位: 其他攤位:

①粉麵類	⑪唐山雜貨
②飯類	⑫菓菜
③粥品	⑬中藥
④野味	⑭菲林沖晒
⑤潮州小食	⑮西藥
⑥小菜	⑯肉食燒臘海鮮
⑦香港式茶餐廳	⑰禮品
⑧上海小食	⑱首飾
⑨各地小食	⑲房屋經紀
	⑳燕梳
	㉑藥汁熟狗
	㉒書報

諮詢電話: 683-7938
255-4502

特別舉行 補身酒大傾銷

新到香港陳芬記蛤蚧大補茶
(原價\$35.00 特價\$29.90)

北京同仁堂虎骨酒	大號 \$19.25
二號	\$9.50
上酒虎骨木瓜酒	每枝 \$3.75
長春藥酒	每枝 \$5.99
五龍二虎酒	每枝 \$4.75
人參露酒	每枝 \$11.00
田七補酒	每枝 \$5.50
國公酒	每枝 \$8.25
至寶三鞭酒	每枝 \$7.75
十全大補酒	每枝 \$3.79
參杞酒	每枝 \$3.79
蛤蚧大補酒	每枝 \$5.99
毛鷄酒	每枝 \$3.99
法風三蛇酒	每枝 \$3.75

地址: 溫哥華華街506號
電話: 683-3838

GRAND TRADING CO. LTD.

香港市場批發 WHOLESALE
236 EAST PENDER STREET TEL: 669-5840

好味春卷皮 蝦丸墨魚丸 公仔牌魚丸 羣衆蜜糖馬仔 各款麵食 安利青龍牌 各類糖菓 梅益園 加頓牛油且卷 統一麵食罐頭 泰國媽力麵 泰國媽力麵 美國合桃酥

九龍市場門市 RETAIL TEL: 669-5840

新鮮蔬菜 罐頭海味 急凍海鮮 地道藥材 唐山什貨 各式俱備

大量批發 零售每份三毫 每月七圓



BLAKE M. MILLNER

(604) 685-7651

889 - 1155 West Georgia St., Van, B.C. V6E 3H4 Canada

廿四小時服務

溫哥華地產局會員

保證投資安全

溫哥華貿易局會員



高華最其經驗及實力之獨立地產投資公司，專為外國投資人士提供有關投資加國地產及本地地產之服務。本公司之宗旨，在選擇地產及本地地產，以符合下列四大目標：即穩固、入息、增長及防止通貨膨脹。本公司商標信譽逾二十五年，相繼完成，宗旨一貫，除適合顧客需要外，還提供可靠、我們擁有會計師、律師、移民專家。憑他們的經驗及知識，對顧客提供各項有關地產投資及地產的優良服務。閣下如欲獲得本局信譽最佳地產公司的服務，請向本公司聯絡，因我們去年剛自歐洲、西德、西班牙、香港及菲律賓商業考察歸來。

下列的投資物業現開始出售：

商場第一號
售價四百三十五萬元。
先交現金八十五萬元。
餘數由賣方協助提供，利息十一厘又八分一。地點極佳，保證獲利，且全部租出。現時租賃為他人所無者。平均純收入，等於現金投資收入百分之一點六的三倍。

商場第二號
售價一百一十萬元。
先交現金六十萬元。
餘數由賣方協助提供，利息十一厘半。地點極佳(CPRIME VANC OVERSEA LOCATION)。保證純收入三倍。五年內每年十一萬元。再過五年獲利機會仍極大。可租租。此項可獲入息之理想投資機會，位於南蘭蘭(SOUTH GRANVILLE)夾百老匯(BROADWAY)街走地地帶。

商業樓第三號
售價八十萬元。
先交現金二十萬元。
餘數由賣方協助提供，利息十二厘半。保證每年有九萬三千元的現金收入。地點極佳，樓宇新穎。現金投資收入約為百分之九，或繳稅後獲利約百分之十六點五。

投資第四號
柏文樓宇：售價三十三萬五千元。
總收入四萬一千三百元。地點極佳，位於南蘭蘭(GRANVILLE)及百老匯街(BROADWAY)夾PRIME RM3區僅一個街位。五十英尺地段(為主要發展地段)。屋頂新，合防火條例，樓宇內部八二年裝修過，對小商人投資最合適。

投資第五號
雲華市中心商業：售價一千零五十萬元。先交現金大約四百萬元，收入大約百分之十一至百分之十二。地點適中，有海洋及北岸山景。

本公司向有位於西丹文街(DENMAN)南蘭蘭街(SOUTH GRANVILLE)及克利斯街(KERRISDALE)街之特選柏文樓宇多幢出售，可供閣下參攷。

本公司向有本地主提供地產投資物業的新名單。此乃計劃一九八三年投資及計劃閣下的地產業務。此為出售及購買地產的良機。謹此恭祝閣下新年快樂，諸事順遂。

UNITED REALTY LTD.
3579 OAK STREET
VANCOUVER, B.C. V6H 2M6

PETER WU
BUS: 736-3831
RES: 261-6890
PAGER: 524-8581 No.1306
CONNIE WU 324-6945

西區新屋三睡房，標準地，三二二二西區，連三睡房，一萬五千元。
列治文西區連三睡房，一萬五千元。
西區新屋三睡房，連三睡房，一萬五千元。
西區新屋三睡房，連三睡房，一萬五千元。
西區新屋三睡房，連三睡房，一萬五千元。

百萬能實業公司
Canada Permanent Trust Co.
6740-3rd, Richmond B.C.

公司: 273-8161
住家: 274-2274

曾秀馨 (亞B)

▲雲東區四十九街近緬街，上層兩房，土庫兩睡房，有廚房及浴室，售價九萬九千元，好限期。
▲列治文區十年屋，地大，三睡房，三睡房，一千一百多呎，售價九萬九千元。
▲列治文區高尚一睡房兩房，可容納三睡房，交通方便，請來電查詢。
▲列治文區高尚一睡房兩房，可容納三睡房，交通方便，請來電查詢。
▲列治文區高尚一睡房兩房，可容納三睡房，交通方便，請來電查詢。

偉邦實業
Vantage Realty Ltd.
郭少偉 Erik Kwok
公司: 874-6461
住家: 524-6998

Ste. B-4510 Victoria Dr., Vancouver, B.C. V5N 4N8

▲商業區，位於緬街及廿七街，五年新，地庫大，大商人雜貨舖，樓上六個住宅單位，地點好，好入息，小保養費用，只售五十四萬。
▲三二四四柏文樓宇，實淨兩睡房，土庫全部完成，有租收，近學校巴士，只售八萬二千元。
▲本拿比區，上庫西區，樓上兩房，七十九萬，會計等辦公室，收入好。
▲全新天，雙層，近學校，近學校，近學校，近學校，近學校，近學校。
▲泰華區高尚住宅，四睡房，四睡房，四睡房，四睡房，四睡房，四睡房。
▲四睡房，四睡房，四睡房，四睡房，四睡房，四睡房。

KAREN BONG
BLOCK BROS.
公司電話 922-3911
住家 直接傳呼機
922-1957 735-1500

BRITISH PROPERTY 1069
EYRE ST. 花園洋房，後花園有，可遊人，划船，釣魚，開價三十多萬。
▲1904-1330 HARRY OOD, VANCOUVER 風景優美，開價七萬二千五百元，歡迎參觀。
▲四一〇六 BERTICHOFF ST. 來廿六街，上下各有二睡房，交通方便，近學校。

陳憲明
STEPHEN CHEN; B.S.
住家電話 325-6075
DOGWOOD REALTY LTD. 公司: 8977 Fraser St. Vancouver 876-8841
B.C. V5V 4G2

林尚忠
ALECK LAM
住家電話 327-5533

一月新盤
▲本拿比吉地 60x100 呎，價七萬五千元。
▲西區高尚，W. VAN. 吉地，三份一畝，可建大住宅，開價十四萬。
▲西區高尚，三年新，四睡房，交通方便，開價二十萬。
▲城多利夾五十一街，土庫完成。

Block Bros Realty
Julia Young, B. Com.
Bus. 321-6881 Res. 736-1039
地產買賣 免費估價

楊偉玉

▲兩房一廳，近華埠，地段好，售價九萬。
▲兩房一廳，近華埠，地段好，售價九萬。
▲兩房一廳，近華埠，地段好，售價九萬。
▲兩房一廳，近華埠，地段好，售價九萬。
▲兩房一廳，近華埠，地段好，售價九萬。

張菲立
PHILIP CHEUNG
住家: 274-7610
公司電話: 731-0413

美加置業地產公司
MACAULAY NICOLLS LTD.
廿四小時 傳呼機: 524-8581
PAGE 0078

▲北雲大型果舖急讓，日做五至六百，全新架梯，五年批，前途好，請快。
▲本拿比近菲沙大學最靚區 (BOOKINGHAM HEIGHTS) 兩年新屋兩大廳，四大睡房，一流設備，地大有山景，土庫可開，三房一廳，實用面積約四千餘呎，歡迎同行合作 (NOTE 10% COM.)

Block Bros Realty
Julia Young, B. Com.
Bus. 321-6881 Res. 736-1039
地產買賣 免費估價

楊偉玉

▲兩房一廳，近華埠，地段好，售價九萬。
▲兩房一廳，近華埠，地段好，售價九萬。
▲兩房一廳，近華埠，地段好，售價九萬。
▲兩房一廳，近華埠，地段好，售價九萬。
▲兩房一廳，近華埠，地段好，售價九萬。

達新實業燕梳公司
DASON REALTY * TK Insurance Agencies Ltd.
4510 VICTORIA DRIVE VAN. CB (城多利夾頓士或)
公司電話: 879-6331 RES. 437-1714
437-1719 傳呼機: 524-8581 PAGER No. 2204

代理 ICBC
●汽車保險
換領車牌·轉換燕梳
▲代理各大保險公司
房屋物業·生意燕梳
▲忠誠服務·價錢相宜
店測停車·無須久候
▲詳細解答·保險問題
▲請電譯員·或司徒太

FRANK LEE
李經緯
879-3296
667-7680

B B 公司
TEL. 435-1471

STAN HAN
韓統光
438-6597

新年新盤
▲三年新，近京士威，千餘呎，上三房一廳，土庫兩房一廳，十三萬左右。
▲一年新大地，大屋，柏架街，上三房，下三房，四廁所，抵買。
▲三十七近乃街，平地，舊屋，土庫完成，七萬餘。
▲六十三近乃街，廿年屋，四十六呎，千三百多呎，上下五房，兩房兩廁，車庫，十二萬餘。
▲雲東大柏文，有小花園，六百五呎，四房四廁，八萬。
▲雲西柏文，近海灣及市中心，有泳池及蒸氣浴室，五萬左右。
▲高骨林一年新屋，六房三廳，四千餘平方呎，抵買。
▲另新屋十三四萬，舊屋六七萬多。

商業新盤抵買
▲疏里埠，四萬尺商業地，五萬尺農地，近二千尺果舖連三房居所，全盤生意實業，十九萬九。
▲抵買果舖生意，市中心區，日做九百，頂手五萬五，另，一開日做六百，頂手三萬三。

HOLIA CHOW
(周太)
B B 公司
BLOCK BROS. REALTY
公司: 273-3111
住宅: 271-7874

▲溫西近市中心，高尚地區石屎柏文，單房有景，僅售五萬七千餘。
▲溫西區近海邊及市區石屎高樓，光亮清潔單身柏文，有三萬四按揭，月供三百六十七，首期萬餘元可過手。
▲溫東區近京士威，地庫三乘一三三，三年新屋土庫完成，上下各三房，上下廚房，並有六萬一千按揭，利息僅十厘廿五，售十三萬餘，欲購從速，勿失良機。
▲溫西高尚住宅區近屋，佔地六十五乘一二五，四房有全土庫，完全大裝修，設計高貴大方，入內看過方知，售廿九萬餘。
▲溫東標準地，土庫完成，樓上二房，土庫有廚房，數年新屋，佔地六十乘一三〇，樓上及土庫各一千七百呎土庫完成，樓上及樓下合共六房，大廚房，樓上及樓下酒吧。要價十八萬九千。
▲列治文近市區三分二畝三房舊屋一間，投資自住均相宜，僅售十萬九千九百元。
▲列治文新屋，四大房另加家庭室及書房，三廁，雙車庫近學校，巴士及購物，售價十六萬餘。
▲列治文三年新屋佔地四十餘呎，位於高尚區，四睡房，亮潔，亮潔，亮潔，亮潔，亮潔，亮潔。

DAVID TAM 譚清華

▲西區近市政府，入息屋，內外翻新共有五個出租單位，自住兼入租每月入息一千四百餘。
▲廿五年兩睡房土庫完成兩睡房，近乃街及喜街，開價九萬五。
▲近乃街及喜街，開價九萬五。
▲近乃街及喜街，開價九萬五。
▲近乃街及喜街，開價九萬五。

BCA \$5,500.00

梁君 PAT LEUNG
住宅 433-2558

中央及省政府資助買屋研討會 (免費)
(粵語講座)
主講: A. E. LePAGE, ROYAL BANK LAWYER
地點: 604 W. BROADWAY 3F A. E. LePAGE TRAINING CENTRE (半島酒家樓上)
時間: 十二月廿四日(星期六)下午二時正
講題:
●分析現時是否適宜購買房屋
●解釋中央及省政府 \$5,500 的資助及 \$60,000 的低息貸款計劃
●分析個人貸款的能力
●解釋應付什麼利息
●解釋何謂合法的買樓契約
座位有限 敬希留座 888-1022
BUS. (604) 299-1451

商業新盤抵買
▲疏里埠，四萬尺商業地，五萬尺農地，近二千尺果舖連三房居所，全盤生意實業，十九萬九。
▲抵買果舖生意，市中心區，日做九百，頂手五萬五，另，一開日做六百，頂手三萬三。

HOLIA CHOW
(周太)
B B 公司
BLOCK BROS. REALTY
公司: 273-3111
住宅: 271-7874

▲溫西近市中心，高尚地區石屎柏文，單房有景，僅售五萬七千餘。
▲溫西區近海邊及市區石屎高樓，光亮清潔單身柏文，有三萬四按揭，月供三百六十七，首期萬餘元可過手。
▲溫東區近京士威，地庫三乘一三三，三年新屋土庫完成，上下各三房，上下廚房，並有六萬一千按揭，利息僅十厘廿五，售十三萬餘，欲購從速，勿失良機。
▲溫西高尚住宅區近屋，佔地六十五乘一二五，四房有全土庫，完全大裝修，設計高貴大方，入內看過方知，售廿九萬餘。
▲溫東標準地，土庫完成，樓上二房，土庫有廚房，數年新屋，佔地六十乘一三〇，樓上及土庫各一千七百呎土庫完成，樓上及樓下合共六房，大廚房，樓上及樓下酒吧。要價十八萬九千。
▲列治文近市區三分二畝三房舊屋一間，投資自住均相宜，僅售十萬九千九百元。
▲列治文新屋，四大房另加家庭室及書房，三廁，雙車庫近學校，巴士及購物，售價十六萬餘。
▲列治文三年新屋佔地四十餘呎，位於高尚區，四睡房，亮潔，亮潔，亮潔，亮潔，亮潔，亮潔。

BCA \$5,500.00

梁君 PAT LEUNG
住宅 433-2558

中央及省政府資助買屋研討會 (免費)
(粵語講座)
主講: A. E. LePAGE, ROYAL BANK LAWYER
地點: 604 W. BROADWAY 3F A. E. LePAGE TRAINING CENTRE (半島酒家樓上)
時間: 十二月廿四日(星期六)下午二時正
講題:
●分析現時是否適宜購買房屋
●解釋中央及省政府 \$5,500 的資助及 \$60,000 的低息貸款計劃
●分析個人貸款的能力
●解釋應付什麼利息
●解釋何謂合法的買樓契約
座位有限 敬希留座 888-1022
BUS. (604) 299-1451

A. E. LePAGE

從劫殺案看去年香港治安

高朋

過去一年，香港由於經濟蕭條，失業人數增加，生活艱難，再因居住環境惡劣，精神上受到壓抑，於是鋌而走險，上搶劫掠者有增無已；心理變態者更多，行兇殺人的也不少。據警方資料顯示，去年非命案總數達八萬六千三百七十多宗，比前年上升百分之十點八。

在所有非命案中較令人矚目的是劫殺案和兇殺案。據統計，過去一年劫殺案數字上升百分之五，達八千六百七十多宗；兇殺案九十三宗，比一九八一年的一百零四宗少了十一宗，但殘酷恐怖的程度，令人毛骨悚然。

去年劫殺案之天已破歷史紀錄，破千萬元大關的有三宗，因劫案遭致的損失十分驚人。例如五月三日五名匪徒冒充警方人員，在士瓜灣馬頭角道打劫一間貿易公司的解款車，掠去大批美鈔及日圓，總值港幣一千萬元，破了一九七六年恒生銀行七百萬解款車劫案的紀錄，至今還未破案。除此，損失超過一千萬元的珠寶大劫案，去年也發生了兩宗，其中一宗的一家珠寶公司有東主職員共十二人全被匪徒綁架，原來匪徒中竟有三槍，被劫一方人數雖多亦無奈何，眼巴巴看着來萬價值一千萬元珠寶首飾被掠走。

去年匪徒行劫的一個特點，除了多用槍械外，「胃口」很大，他們不僅希望一次得手巨款，而且希望多劫多得。五月八日，有一幫匪徒配備了汽車和兩個大炸彈，械劫油麻地一家玉器店，連開八、九槍，造成一死三傷，並劫去二百多萬元玉器。後來，這個打劫集團被警方破獲。據警方調查所知，當打劫匪徒的計劃在廣東道連劫多家玉器店，但由於一出手便遭到事主的反抗，他們的計劃才未竟全功。

據專家去年並不突出，但有一宗綁架勒索的款項是相當驚人的。被綁者是香港著名地產商胡應湘十歲大的兒子胡民新。後經事主「真是一起彼此伏」。

世界醫藥珍聞

日本研究人造血液成功

醫生給病人輸血時，必須採用與患者同類的血型，才能避免發生血球凝集和溶血的危險現象。因此，輸血前需要驗血配血，沒有交叉反應的，才可進行輸血。最近日本發明了一種人造血液，稱爲聚胺素D.A. (Fluosoda)，可以作爲血液代用品，能保存半年至兩年。在使用前必須冷凍，在輸血時要用特殊的純氧，這種人造血液由於它的細胞膜已被去掉，因此被輸入人體時不會出現血型不合的現象。據經過三千次輸血實驗，成績良好。尤其對肝炎、中風及燒傷更具效果。

瑞典發明用水輸血新法

瑞典卡羅林醫院研究出一種可使陽萎病人的陰莖勃起。目前，醫學界大都以水代血的輸血法，這種新法陽萎病人的陰莖勃起。目前，醫學界大都以水代血的輸血法，這種新法陽萎病人的陰莖勃起。目前，醫學界大都以水代血的輸血法，這種新法陽萎病人的陰莖勃起。

去一半以上的血，就必須注射血漿。據這一家醫院兩年來的試驗，這種以水代血的輸血法，所引起的過敏反應等副作用較少。

北京研究成功治癆新藥

北京的廣安門醫院研究成一種名爲「消時靈」的新藥，這種新藥對嚴重的晚期內痔和環狀混合痔患者，只需注射幾十毫升，一個星期左右痔核便萎縮消失，達到治療目的，而且不會有任何痛苦的感覺。近幾年來，內痔患者日益增多，據統計，一九七九年三月至八月，共治療內痔和環狀混合痔九百六十八例，經半年至一年的隨訪，痊癒者九百三十三例，佔百分之九十六點四。

台灣研究用電腦治陽萎

台大醫院泌尿科醫生，利用電腦輔助治療陽萎。後側方的兩條陰莖勃起起的神經結，就陽萎病人的陰莖勃起。目前，醫學界大都以水代血的輸血法，這種新法陽萎病人的陰莖勃起。

去一半以上的血，就必須注射血漿。據這一家醫院兩年來的試驗，這種以水代血的輸血法，所引起的過敏反應等副作用較少。

北京研究成功治癆新藥

北京的廣安門醫院研究成一種名爲「消時靈」的新藥，這種新藥對嚴重的晚期內痔和環狀混合痔患者，只需注射幾十毫升，一個星期左右痔核便萎縮消失，達到治療目的，而且不會有任何痛苦的感覺。近幾年來，內痔患者日益增多，據統計，一九七九年三月至八月，共治療內痔和環狀混合痔九百六十八例，經半年至一年的隨訪，痊癒者九百三十三例，佔百分之九十六點四。

台灣研究用電腦治陽萎

台大醫院泌尿科醫生，利用電腦輔助治療陽萎。後側方的兩條陰莖勃起起的神經結，就陽萎病人的陰莖勃起。目前，醫學界大都以水代血的輸血法，這種新法陽萎病人的陰莖勃起。

專門起屋

新昌建築工程公司

兼問新屋土庫

全部鬼佬技照

政府合法牌照

電話：255-9147

新安裝修

電話：324-8768

免費估價

廚房廁所

水電工程

土庫間格

建立建築公司

KENLEY CONSTRUCTION

土庫間格 露台平房

油漆裝修 免費估價

TEL: 433-6138

2739 WARD ST. VAN. B. C.

唐記建築裝修

TONG'S CONTRACTING

TEL: 327-1895

入則申請

水電工程

土庫間格

舊屋翻新

中英洗地毯

新式機器，上門洗各種地毯，即日洗即日可用。不傷地毯，保證滿意。每日晚間照常服務，特價優待。備有免費估價。只收35.95。另加12元晚間電話。253-0882 251-1684

雄記油漆

電話：327-2335

專門承接

內外油漆

裝修改建

商場櫃檯

長期保養

土庫間格

工作最平

1983年日曆

免費送贈

數量有限 送完為止

何仲生

JOHNSON HO

住家電話：464-7602

緊急電腦傳呼 667-7393

滿堂紅 實業裝修公司

CENTENNIAL REALTY (1978) LTD 438-1455

CENTENNIAL FINANCIAL PLANNING Services LTD

2547 KINGSWAY, VAN. B.C. V5R-5H3

▲東區馬道街近非沙街近五百座位，生意穩定，裝修齊備，東主另有生意，願對等平賣，僅收價五萬二千五百，機會難逢，捷足先登。

▲DOWNTOWN 地舖，五十座位，全酒牌，東主年老退休，取價四萬餘，抵買之至。

▲西區經營 PIZZA & STEAK 餐館，七十座位，酒牌，門牌 463 E. COLUMBIA，東主離國急讓，八萬。

▲5107 CANADA WAX 什貨西餅全酒牌，四萬五開價，抵買之至。

▲東區士嘉堡大街小型唐餐館，急讓，裝修齊備，租平批發，取價三萬餘，東主離國，急售實價，有兩捷足先登。

▲GASTOWN 商業中心區，一百座位快餐兼餐館，(DUBLI BAKERY) 年營廿餘萬，有屋外咖啡座，座白人東主離國急售，開價拾二萬，試選價。

伍仁達

ALAN ENG

住家：327-0041

公司：438-1455

687-7750

緊急電腦傳呼：667-7419

燕梳全科

專門代理人壽汽車房屋

等各類業務，服務快捷

保費特平，服務週到。

●代理政府(CBC)汽車

●保險辦理買賣汽車轉名

●更換牌照申領新牌照

●換汽車保險各項手續

●通曉台山話省港話，有問必答！

餐館生意

▲東區馬道街近非沙街近五百座位，生意穩定，裝修齊備，東主另有生意，願對等平賣，僅收價五萬二千五百，機會難逢，捷足先登。

▲DOWNTOWN 地舖，五十座位，全酒牌，東主年老退休，取價四萬餘，抵買之至。

▲西區經營 PIZZA & STEAK 餐館，七十座位，酒牌，門牌 463 E. COLUMBIA，東主離國急讓，八萬。

▲5107 CANADA WAX 什貨西餅全酒牌，四萬五開價，抵買之至。

緊急傳呼 留電即覆 保費最平 快捷妥當

Canada Permanent Trust

5455 W. Boulevard. Van. B. C.

關聯耀 KEITH QUAN

公司：266-4155 住家：266-8988

▲西區三年新，屋主自建四睡房兩層，環境高尚，實用面積三千平方呎，取價廿九萬五千。

▲梳里埠區獨立屋，每邊三睡房，土庫完成，保養一流，十二萬餘，屋主離國，平價急售。

▲細街夾十一街雙車房，四十餘萬。

▲列治文區兩層房 HIGHRISE 柏文，交通 SHOPPING 十分便利，業主離國，降價出售，僅九萬餘，抵買之至。

▲東區第六街近亞答街，廿年新三睡房，土庫完成，保養一流，十二萬餘，屋主離國，平價急售。

▲細街夾十一街雙車房，四十餘萬。

▲列治文區新屋區 No. 3 WILLIAMS 西區建築商自建一流材料靚屋，約兩年新開價廿四萬九千九，每週日，二至四時開放，歡迎參觀選價。

BLOCK BROS. REALTY

The bestsellers

For Your Real Estate Needs Phone: Sadru Rhemtulla

Bus: 435-1471 Res: 594-1896

▲唐餐館，生意連物業，四十八街夾禧街，生意好，急讓。

▲818 E. 60. 正層三睡房，土庫兩睡房，已租出，二十五萬，地大，有陽台。

▲706 E. 63. 正層三睡房，土庫兩睡房，歡迎在十二月廿一日前還價。

▲7783 14 AVE 本拿比，一千二百五十呎，四睡房，客室，家庭房，兩火爐，土庫有兩房。

▲有兩間屋位於唐人街近亞答街。

林文和

MICHAEL LIM

Res: 274-7278 (住宅)

UNITED REALTY LTD.

3579 OAK STREET, VANCOUVER, B.C. Office: 736-3831

代理地產買賣 上門免費估價

▲北本波比新屋，4329 VE ZABLE ST. 五睡房，土庫完成，33X122地，一千四百尺實用面積。開價十五萬九千五百。

▲近街7362 PRINCE EDWARD ST. 廿八年新兩睡房靚屋，開價八萬三千九百。

▲近乃及四十一街 5299 WILSON ST. 十一年新三睡房，土庫兩睡房及廳房，卅三呎地，開價十三萬二千九百。

▲東區二年靚屋，RDP 兩睡房，土庫兩睡房及廳房，卅三呎地，開價十三萬九千九百。

▲溫哥新屋及十萬以下房屋數間出售。

黃英立 Philip Wong

UNITED REALTY LTD.

3879 OAK ST. VANCOUVER

公司電話：736-3831 住家電話：254-7520 253-1835

▲西區超級市場生意，在旺街有停車場，設備新穎，每日生意千元，前途無限，適合夫婦經營，只賣八萬九千元。

▲雲東區一組柏文樓價四十五萬，梳里埠區獨立屋，裝修齊備，多及新樓上三睡房，柏文可另租價五萬九千九百，月租二百，容易管理，取價一萬七千五百。

▲另有商業樓宇多幢，歡迎電話詢問。

▲五三六八 DUMFRIES ST. 近卅七街及乃街四十一呎，乘一百廿一呎大地段，樓上三睡房，木地，土庫有兩睡房及沖涼房，廿四年新，取價十二萬九千。

▲四五四零 BOUNDARY RD 六十六呎闊大地段樓上三睡房，一千三百方呎土庫完成二睡房廚房大廳廁所齊全，十六年新屋認真抵買，取價十萬零五千元。

▲雲東區四年新商業樓，樓下四舖位，樓上四睡房，開價五十七萬五千元。

▲雲東區一組柏文樓價四十五萬，梳里埠區獨立屋，裝修齊備，多及新樓上三睡房，柏文可另租價五萬九千九百，月租二百，容易管理，取價一萬七千五百。

▲另有商業樓宇多幢，歡迎電話詢問。

陳宗怡

Andy C. Chan

住宅：298-8555

▲近海濱西區靚柏文樓，十一呎，取價四十九萬五，地位一流。

▲機會難逢，東區四睡房小高層，街角 88 X 130 全地稅，全地稅，全地稅，全地稅。

▲近海濱西區靚柏文樓，十一呎，取價四十九萬五，地位一流。

▲機會難逢，東區四睡房小高層，街角 88 X 130 全地稅，全地稅，全地稅。

百信實業有限公司

PERFECTION REALTY LTD.

213-119 W. Pender Street, Vancouver, B.C. Canada V6B 1S5

公司：684-8025

▲1823 GRAYVILLE 夾域多利，一睡房，精裝修，月入八百，自住或出租佳合，地闊廿六呎，八萬餘。

▲近街 7362 PRINCE EDWARD ST. 廿八年新兩睡房靚屋，開價八萬三千九百。

▲近乃及四十一街 5299 WILSON ST. 十一年新三睡房，土庫兩睡房及廳房，卅三呎地，開價十三萬二千九百。

▲東區二年靚屋，RDP 兩睡房，土庫兩睡房及廳房，卅三呎地，開價十三萬九千九百。

▲溫哥新屋及十萬以下房屋數間出售。

B & E Con

A107-1

B.R.O.A.

公司：7338

樓上商業

樓下住宅

中文電話：43

英文電話：27

馮

▲五年新屋，四千五百呎，五睡房，三火爐，四浴室，地 68 X 130 業主急讓。

▲CARETAKER 日 11 萬九千九百。

▲南本拿比 7111 萬九千九百。

▲南本拿比 68 X 124，交通方便，開價九萬九千。

▲五年新屋，四千五百呎，五睡房，三火爐，四浴室，地 68 X 130 業主急讓。

▲CARETAKER 日 11 萬九千九百。

▲南本拿比 7111 萬九千九百。

▲南本拿比 68 X 124，交通方便，開價九萬九千。

開放：送 "平夾視" CRESCENT GRANVILLE 華麗兩層四房全副浴廁，僅售 \$71.90 開樓兩房，近新水，逢星期日

說病

酒精中毒者其病較難治 酒精中毒者其病較難治 酒精中毒者其病較難治...

冬令漫話膏滋藥

冬令漫話膏滋藥 冬令漫話膏滋藥 冬令漫話膏滋藥...

針刺治療近視 療效未符理想

針刺治療近視 療效未符理想 針刺治療近視 療效未符理想...

怎樣防止大腹便便

怎樣防止大腹便便 怎樣防止大腹便便 怎樣防止大腹便便...

B & E Construction 107-1093 W BROADWAY...

職怡裝修 承接裝修 房屋改建...

專釘屋頂瓦仔 滾石蠟青屋頂...

永興裝修公司 承接裝修 房屋改建...

宏海裝修 承接裝修 房屋改建...

David Transfer 254-5691 有車行...

搬屋搵我 有半噸及一噸貨車...

李偉運公司 專運及搬遷...

UNITED REALTY 3879 OAK ST., VAN. 代理買賣一切地產...

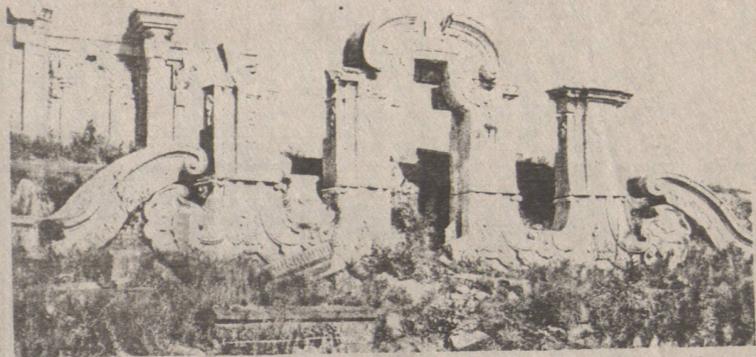
梁寶琴 BLOCK BROS. REALTY LTD. CHRISTINE LEUNG...

伍澤森 327-7842 一廳兩睡房...

辦教育事業好機會 本市英文書院出讓...

SUCCESS REALTY LTD. REAL ESTATE and INSURANCE...

寶事實業棧有限公司 代理置業投資...



北京圓明園長春園西洋樓殘迹(前:大水法;後:遠瀛閣)

「九九消寒圖」瑣談

九九消寒圖，是中國民間的一種習俗。在北方，每年臘月初九，即冬至後，人們便開始畫九九消寒圖。這幅圖通常由九九個「九」字組成，每個「九」字都經過精心設計，使其在描寫時能兼顧到各種書法筆法。描寫完九九個「九」字後，即表示一年已過，春天將至。

九九消寒圖的起源，據說是與古代的「九九消寒歌」有關。這首歌是古代婦女在冬令時節所唱的歌，歌中每句都以「九」字開頭，共九九句。後來，人們將這首歌的內容畫成圖，便有了九九消寒圖。

九九消寒圖不僅是一種藝術創作，更是一種生活情趣的體現。在描寫「九」字時，人們會根據不同的「九」字，運用不同的筆法，如「一筆九」、「二筆九」、「三筆九」等，使每個「九」字都各具特色。

「九九消寒圖」瑣談 (續)

九九消寒圖的描寫，通常是在室內進行的。描寫者會將九九個「九」字畫在紙上，然後按照一定的順序，用毛筆逐一描寫。描寫時，描寫者會根據「九」字的筆數，運用不同的筆法，使每個「九」字都各具特色。

九九消寒圖的描寫，不僅是一種藝術創作，更是一種生活情趣的體現。在描寫「九」字時，人們會根據不同的「九」字，運用不同的筆法，如「一筆九」、「二筆九」、「三筆九」等，使每個「九」字都各具特色。

「九九消寒圖」瑣談 (續)

九九消寒圖的描寫，通常是在室內進行的。描寫者會將九九個「九」字畫在紙上，然後按照一定的順序，用毛筆逐一描寫。描寫時，描寫者會根據「九」字的筆數，運用不同的筆法，使每個「九」字都各具特色。

九九消寒圖的描寫，不僅是一種藝術創作，更是一種生活情趣的體現。在描寫「九」字時，人們會根據不同的「九」字，運用不同的筆法，如「一筆九」、「二筆九」、「三筆九」等，使每個「九」字都各具特色。

食在北京

北京作為千年古都，其飲食文化博大精深。從宮廷御膳到民間小吃，從北方麵食到南方點心，北京的美食無不令人垂涎。在長春園的遺址旁，人們依然可以感受到北京飲食文化的魅力。

北京的美食不僅在於其味道，更在於其文化內涵。每一道北京菜背後，都有一段歷史，一個故事。在長春園的遺址旁，人們依然可以感受到北京飲食文化的魅力。

食在北京 (續)

北京作為千年古都，其飲食文化博大精深。從宮廷御膳到民間小吃，從北方麵食到南方點心，北京的美食無不令人垂涎。在長春園的遺址旁，人們依然可以感受到北京飲食文化的魅力。

北京的美食不僅在於其味道，更在於其文化內涵。每一道北京菜背後，都有一段歷史，一個故事。在長春園的遺址旁，人們依然可以感受到北京飲食文化的魅力。

食在北京 (續)

北京作為千年古都，其飲食文化博大精深。從宮廷御膳到民間小吃，從北方麵食到南方點心，北京的美食無不令人垂涎。在長春園的遺址旁，人們依然可以感受到北京飲食文化的魅力。

北京的美食不僅在於其味道，更在於其文化內涵。每一道北京菜背後，都有一段歷史，一個故事。在長春園的遺址旁，人們依然可以感受到北京飲食文化的魅力。

食在北京 (續)

北京作為千年古都，其飲食文化博大精深。從宮廷御膳到民間小吃，從北方麵食到南方點心，北京的美食無不令人垂涎。在長春園的遺址旁，人們依然可以感受到北京飲食文化的魅力。

北京的美食不僅在於其味道，更在於其文化內涵。每一道北京菜背後，都有一段歷史，一個故事。在長春園的遺址旁，人們依然可以感受到北京飲食文化的魅力。

片打屋頂修理公司
Pender Roofing Ltd.
4772 MAIN ST.
VANCOUVER B.C.
鋪設青瓦，工作保證滿意
一流技工，商業，住宅，工業。
872-7059 (廿四小時)

捷美設計室
437-3787
發展顧問
房屋樓宇
建築藍圖
設計申請
牌照入則

朱氏裝修
電話: 433-9784
免費估價
大小工程
土庫閣樓
裝修改建
政府牌照
另有長期合約
修理小項柏文

東方雪櫃公司
New Way Refrigeration Ltd.
專科上門修理家庭商業雪櫃
設計安裝大小商業雪櫃
日夜服務收費從廉
電話: 251-2901 政府牌照
255-4821 馬文紹

日夜服務
通渠
專通各大小渠道
修理漏水救急電
電話: 253-7363
255-8171 余生

本拿比電器修理公司
524-2440 (廿四小時服務)
688-6529
政府合法牌照，經
驗技師精修各式電
器大小電器，電
器，雪櫃，洗衣機，
冷氣機，微波爐，
WAVE MICROW
N。特價優待僑胞
，九折優待待客。
保證滿意。

新興實業公司
陳若松 Francis Chia
ATLAS REALTY LTD.
片打東街164號
公司 682-7204 住宅 291-8165
▲本拿比，五〇九一加拿大公路，四層
特大家庭，位於MISSION MA
LL 3250 LOUGHEED
HIGHWAY 1E11二座，
儲蓄價七萬九千。
▲RINE DR地七萬九千。
▲228 FRASER快餐店炸
魚及薯條，快餐店，一萬九千。
▲雜貨店生意連貨車，地大，位於SD
RD 61。每日生意八百元。
▲豐盛東亞百貨雜貨店，每日生意八百
元。附近很多柏文。
▲室內東區，標準地，兩睡房，雙車位，
九萬九千。

BLOCK BROS.
Alfred (Allie) Marr
馬耀儀
bus. 321-6881 res. 879-3765
5842 Cambie St. Van. B.C.
▲新開中西餐館，好地，位於PRI
NCE GEORGE，座位一百，
有酒巴。
▲有長批，三年實地，興旺街角
二萬二千五，另點貨。
▲三睡房，近學校巴士，2147
E 28街，價八萬九千五。
▲本人萬分之感謝貴客惠顧，在新
的一年開始，必盡努力為閣下服務，
希時與賜教。

滿堂紅
2547 KINGSWAY VAN. B.C. V5R 6R3
公司電話: 438-1455
STELLA LEE 李兆梅
住家電話: 525-6983
▲東區乃路近三十三街一睡房，土庫
一睡房，出租自住，十萬零九。
▲東區域多利三十四街，一睡房，土
庫九萬五。
▲北石塘咀連實業前舖後居，日營五
百，十四萬九千五。
▲般拿比連實業，一睡房，日營
五百，十七萬餘。
▲般拿比一七六街，耕種地十二畝，一睡房
三睡房，大倉庫，玻璃窗，廿八萬五，另有
七畝八，十一萬九。另十九畝，二十三
萬五。
▲烈治文山地四畝，有仔屋及菜園，三
十九萬五。

GARY YEE
余春池
736-3831 (24 HOURS)
住家電話: 327-3226
UNITED REALTY LTD.
3879 OAK ST. VANCOUVER
▲大型十年三睡房，土庫完成有
兩房，地廿四畝，四房，土庫完成有
七房，五十五萬七千。
▲一年新屋，有南面風景，十三
萬七千九百六十二。
▲北本拿比，十四萬九千。
▲北本拿比，兩房柏文，有室內泳池
南本拿比，九萬九千。
▲十六年新，樓上三睡房，樓下兩
睡房，430X116，十四萬四
千，4339 BURNBURY
分層出售柏文大型一房，有山景
火爐，2211西2街，售價七萬四。
▲最近新盤多已售出。現誠
徵買家及買家，免費估價，
務求雙方滿意。

葉漢
ANDY IP
中文電話: 876-6404
▲東區乃路近三十三街一睡房，土庫
一睡房，出租自住，十萬零九。
▲東區域多利三十四街，一睡房，土
庫九萬五。
▲北石塘咀連實業前舖後居，日營五
百，十四萬九千五。
▲般拿比連實業，一睡房，日營
五百，十七萬餘。
▲般拿比一七六街，耕種地十二畝，一睡房
三睡房，大倉庫，玻璃窗，廿八萬五，另有
七畝八，十一萬九。另十九畝，二十三
萬五。
▲烈治文山地四畝，有仔屋及菜園，三
十九萬五。

百萬能實業公司
FLORIO YUEN
公司: 682-6611
住家: 321-9831
阮光成
▲發財果舖日做千五，設備完善
，歡迎參觀，十四萬。
▲簡單法國西餐館，四十二位，
高潔淨，有酒牌，六萬餘。
▲梳梨埠西區餐館，百二座位，
新屋，七萬餘，首期二萬。
▲西區工業廠房連地，交通方便
八十餘畝。
▲梳梨埠，旅行社出讓，有
IATA牌照。
▲東區購物中心，一層高，舖前
停車位七十餘。
▲東區購物中心，二萬餘尺地實
用面積超過九千尺，一百廿萬餘
▲靚靚文六十餘萬。

ALLAN WONG 437-3556
黃國榮
parallax realty corporation
6th floor, 73 water street,
vancouver, b.c. v6b 1a1
tel: (604) 687-7750
▲豪華大屋，位於本拿比好區，
7541 BIRKDALE三
房，超過二千九百五十尺，熱水
暖氣，設有收音機內線分機，正
兩天窗，客廳，飯廳，廚房，
四睡房，浴室及洗衣房。二樓:
四睡房，浴室，主人房有廁所，
雙車房，土庫完成，特別設計，
地不平均九千五百尺，預約參
觀請電。

KAM LAI
Canada Permanent Trust
百萬能實業公司
賴錦
泉公司電話: 438-8161
住家 879-5489 傳呼機: 687711-7878
▲東區乃路十五街三睡房住宅，三
十三尺地，只六萬九千元
▲二年新屋，土庫完成，乃街夾
六十街，開價十四萬九千元
▲京士威與二十四街，兩睡房，
土庫完成。八萬九千元。
▲梳梨埠外賣餐館，只六千九百元。
▲乾洗衣店，連自助機器，收入穩
定，祇三萬餘元。
▲VABOTSFORD新餐館，
設備好，有酒牌，位置佳，只九
萬餘元。

萬能實業公司
▲發財果舖日做千五，設備完善
，歡迎參觀，十四萬。
▲簡單法國西餐館，四十二位，
高潔淨，有酒牌，六萬餘。
▲梳梨埠西區餐館，百二座位，
新屋，七萬餘，首期二萬。
▲西區工業廠房連地，交通方便
八十餘畝。
▲梳梨埠，旅行社出讓，有
IATA牌照。
▲東區購物中心，一層高，舖前
停車位七十餘。
▲東區購物中心，二萬餘尺地實
用面積超過九千尺，一百廿萬餘
▲靚靚文六十餘萬。

萬能實業公司
▲發財果舖日做千五，設備完善
，歡迎參觀，十四萬。
▲簡單法國西餐館，四十二位，
高潔淨，有酒牌，六萬餘。
▲梳梨埠西區餐館，百二座位，
新屋，七萬餘，首期二萬。
▲西區工業廠房連地，交通方便
八十餘畝。
▲梳梨埠，旅行社出讓，有
IATA牌照。
▲東區購物中心，一層高，舖前
停車位七十餘。
▲東區購物中心，二萬餘尺地實
用面積超過九千尺，一百廿萬餘
▲靚靚文六十餘萬。

萬能實業公司
▲發財果舖日做千五，設備完善
，歡迎參觀，十四萬。
▲簡單法國西餐館，四十二位，
高潔淨，有酒牌，六萬餘。
▲梳梨埠西區餐館，百二座位，
新屋，七萬餘，首期二萬。
▲西區工業廠房連地，交通方便
八十餘畝。
▲梳梨埠，旅行社出讓，有
IATA牌照。
▲東區購物中心，一層高，舖前
停車位七十餘。
▲東區購物中心，二萬餘尺地實
用面積超過九千尺，一百廿萬餘
▲靚靚文六十餘萬。

萬能實業公司
▲發財果舖日做千五，設備完善
，歡迎參觀，十四萬。
▲簡單法國西餐館，四十二位，
高潔淨，有酒牌，六萬餘。
▲梳梨埠西區餐館，百二座位，
新屋，七萬餘，首期二萬。
▲西區工業廠房連地，交通方便
八十餘畝。
▲梳梨埠，旅行社出讓，有
IATA牌照。
▲東區購物中心，一層高，舖前
停車位七十餘。
▲東區購物中心，二萬餘尺地實
用面積超過九千尺，一百廿萬餘
▲靚靚文六十餘萬。

歐文斯 GORDON OWENS
BLOCK BROS REALTY LTD.
669-5706 or 435-1471
522-3907 Page 7354169

如閣下想問以下的屋，請先
電 522-3907 然後告知傳呼號碼
7354169 留下府上電話，本人即回
電給閣下，多謝。

急賣
▲1065東17，樓上兩睡房，
樓下三睡房，42X1222，價
九萬九。
▲溫哥華熱盤 CAPITAL
HIT 風景佳美，四睡
房，好新屋。
▲6083 BATTISON 七萬
五，高，33X104 價七
五。

本拿比
▲美屋四睡房，近本拿比，風景
優美，減價，二十七萬九千。
▲位於本拿比 DEER LAKE
，建築師屋，7100，四睡
房，五火爐，四車房，由三
十二萬減至二十三萬九，土庫十尺
高。
▲兩睡房柏文，出四十四，一睡房五萬
二千，五分已租人。
▲由二十三萬減至十九萬九，四睡房，
四浴室，大露台，625 KILR
EA。
▲6N GL 出，新屋，三睡房
，風景優美，九萬九千。
▲皇家式屋，四睡房，土庫兩房，半英
畝地，有泳池，網球場，售十九萬九。
▲五百街位 SERRILLING 柏文地，
每塊地由七萬八千元起。
▲好似大酒店一樣大，可容納四大家庭
，近本拿比中心公園，三十五萬。
▲八相柏文，每兩房，五萬首期，業
主給予十四萬按揭，三十四萬九千

買的時候，既不費分文，何不早日點
討及計劃閣下的地產業務。此為出售及
購買地產的良機。謹此恭祝閣下新年快
樂，諸事順遂。

▲B-45 泰華山高級住宅，四睡六房，
約四千多呎居住面積，可望全三角
湖，湖景，廿四萬五千，四年新。

▲洗衣店生意，架撐齊，東主退
休請快。
▲北雲花舖平租柏文區，萬五千。

▲日做買果舖生意，市中心區，
一週日做六百，頂手三萬三。

▲交區爐人，應有後花園，二至半英畝，
有錢難買向南，居於高尚，切勿失之。

新式警鐘敏感 風吹即告大鳴

誤響警鐘在香港很普遍，在英國誤響的程度，更遠到不是對警方開玩笑的程度了，現在估計英警有百分之九十八的防盜警鐘大鳴是誤響的。無形中浪費警方的時間，估計每年損失三千六百萬鎊，這意味著損失一百廿五萬工作小時。在很簡單的情形下，就使警鐘大鳴，防盜警鐘即告大鳴，還有其他的因素，當地的電力稍為改變，警鐘亦會誤響，使警鐘徒勞往返。

在英國普里茅斯城，有一隻飛鳥飛來站在一高瓦特絕緣器上，使二間店舖與辦公處的警鐘大鳴。約克郡哈洛基市一間首飾店，半夜警鐘鳴了，警察跑至現場，發現是一頭老風咬破了一條電線時，使警鐘鳴了。甚至警方說，可以由警鐘誤響知道天氣，有些警鐘裝置是非常精密及敏感的，大門或窗門的些少震動，或是一陣狂風吹過，它就大鳴了。由於習慣了，大家不去認真理它，從前的警鐘大鳴，是

暖手套·治風濕

假如手部有風濕關節炎，這種手套最合用，乃是澳洲人發明的，其內有吸熱化學物，放在滾水中約五分鐘或微波爐中一分鐘，取出戴上手腕四十分鐘，消除關節之痛。冷天，亦可以這樣作暖手套。在澳洲每雙澳幣十五元。

卜合仗僑恩愛五十年

多，故常被譽為「台上一對」。他是一個喜歡穿著鮮艷色澤衣服的小拳手。卜合原色短髮有黃色樣子，十分悅目。卜合原名李斯利合，一九〇三年五月廿九日生於倫敦的南部。他是七個兒子的第五名。卜合在十歲的時候是一個小學拳師，他到了十五歲後，對自己以拳門為生，感到可笑。他透露當時以「林布蘭合」的名字出賽，勝少敗

澳洲籍女星 在美國成名

廿三歲的澳洲籍女星，已有十三年的演藝經驗，譽為澳洲極高的女演員。她與大明星却德格拉斯合演的「積雲河流的壯士」將於本年聖誕節在美公演。霍士影片公司對這一部影片的票房紀錄期望甚高。她在美國廣播公司電視台所演「一九一五」電視片集，已作全球性的發行，欣賞這一個片集的英國觀眾不會少過二千萬人。

雙美與癌 避孕連關

【華盛頓訊】美國食物與藥物局與藥物局委員會，今日開始討論，是否應准許使用一種每三個月注射一次的避孕藥。此藥有人說比較安全，可反對的人指稱它與癌症有關。佛拉「狄波普洛」已在八十四個國家發售，有一百五十萬婦女使用。



建明電器工程

承接修理新舊房屋商業一切電燈，電器，電機，工程。免費估價。電話：二二四一〇〇四。地址：三二四一〇〇四。

金星大戲院 GOLDEN STAR THEATRE

1339 Kingsway Vancouver B.C. V5Y 3E3 Tel: 872-2412
雲哥華京士威路 1339 號

十二月廿日起，由中國五屆全國武術比賽冠軍李連杰主演

THE SHAOLIN TEMPLE

捲動巨片 中原電影製片公司創業鉅獻

銅鐵長城 七時半放映
少林寺 八時四十分放映
少林寺星期六、日加開二時半

河南嵩山少林寺實地攝製中國武術界精英聯合主演

***** 下期放映 *****

白髮魔女傳

軍事紀錄片 鋼鐵長城

中國糧油有限公司

239 E. HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C. 電話: 687-4204

十週年大減價 美國上等靚絲苗特平 \$9.99 效
百分百純正粟米油 \$3.80 效 金牌即食麵卅包庄 \$4.99 效

平勝土木裝修工程

承接土庫開格，屋舖內外水電油漆，大小工程。價錢特平，工作快捷。請電二五五，四一五二。地址：二五四，一八二八。

HAIDA THEATRE

3215 Kingsway • 435-2333

星期一至五 12:00 2:10 4:20 6:30 8:40 9:30
星期六及日 2:00 4:10 6:20 8:30 9:30

成人電影：性感，香艷，新潮，刺激
吾去去 BLAINE，就看到好戲
星期一至星期五中午場有香艷贈送

"A fast paced, rollicking, visual orgy... finely polished cinema" — DES MOINES

OVERNIGHT SENSATIONS

STARRING Sharon Thorpe & Annette Haven

SISSYS HOT SUMMER

成人四元 老人二元半

防盜

供應家庭、柏文、商店、工廠、倉庫、旅社。

鐵窗花窗 (Window Bars) 874-1428 (住家)
鐵欄杆 (Hand Railings)
鋼衣鐵柱 (Steel Post)
內外鐵門 (Steel Gates)
車房鐵門 (Garage Door)

大平賣 \$13.50 起

及其他修理工作。可用國、台、粵英語接洽

建美電器行

TEL: 251-5557
612 E HASTING ST. BC

雪櫃 電器 各種維修 保養
租購 顯像 各種修理 安裝

誠懇迅速 取費公道
· 高級收買 · 舊電視 · 顯像 · 爐頭 ·

房屋修理

承接泥水木工傢俱等
各大小工程忠誠為僑胞服務工作快捷妥當。

電話：二五四一七五〇三
六八七二四〇九四

邵氏大戲院 SHAW THEATRE

254 EAST HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C. Tel: 684-7733

名片 獎馬金 兩套

武松 雙姝

丁善慶 祥翰李

最佳攝影
最佳導演
最佳編劇
最佳男配角
最佳女配角
最佳服裝設計
最佳音樂
最佳美術設計
最佳攝影
最佳導演
最佳編劇
最佳男配角
最佳女配角
最佳服裝設計
最佳音樂
最佳美術設計

週末早場 黑社會動作片 大老千 (陳萍, 田青)

嘉禾大戲院 Golden Harvest Theatre

319 MAIN ST. VANCOUVER, B.C. TEL: 683-8888
加拿大溫哥華華埠街三堂九號

由一月十一日起

俏皮學生

麥當雄 梁李少霞 繼「靚妹仔」又一青春片

用喜劇手法：大膽描寫少女心理，細膩寫出少女情懷！

同場加映 精彩功夫片 霍元甲 梁家仁 倉田保昭 袁日初 主演

龍城回回戲院

1660 EAST BROADWAY, VANCOUVER, B.C. TEL: (604) 872-7171

今天隆重公映

再生人

最佳拍檔

謝子祥 張艾嘉 謝賢 張曼玉 主演

新聲戲院 SUN SING THEATRE

150 E. Hastings St. Vancouver, B.C. 自動電話 682-0724 辦公電話 682-0725

星期一至五，每晚七時半及九時半晚場週末及假日，即下午一時半開始，連環放映五場，不請場。

林建明自導自演，社會寫實，激青艷片，成人電影，十八歲以下不宜觀看。

(粵語對白)
熱浪
本片特別介紹最新艷片性感巨星狄輝的處女登場，大胆演出

同場加映 武藝功夫名片 少林達摩祖師 陳星、嘉凌、領銜主演

華聲

電話: 685-1110

即日獻映

盡感仔

同場放映

春滿娃娃池

承接中國禮服，新娘旗袍，膠袋衫褲，男女裝棉衣。

電話：324-1804



(64)

雲上 (社會奇情小說) 小曼說：「她從來沒有見過他，他...

「我不明白！」她疑惑的說。 「我要活生生的生活，就是這樣！」...

中篇小說 再生緣



(46)

「對不起，妹妹，我是希望你不要外...

勝利汽車修理廠 VICTORIOUS COLLISION AUTO REPAIR LTD. 1836 Triumph St. Vancouver, B.C. Canada V5L 1K3

水電暖氣工程 專業安裝修理，大小油漆，專修各類機器...

彭鴻記裝飾 承建新屋 裝修油漆 室內設計 工作妥當

司公理工氣冷快 專修各類機器，大小油漆，專修各類機器...

偉發建築 承建新屋 裝修油漆 室內設計 工作妥當

忠誠裝修 承建新屋 裝修油漆 室內設計 工作妥當

通用電器行 專修各類機器，大小油漆，專修各類機器...

司公華強 Kenward Co. 431 COLUMBIA STREET, VANCOUVER, B.C.

GUYS & DOLLS 桌球室 2434 Main街 MAIN夾 BROADWAY

日昌豆腐廠 YET CHONG CO. 日昌豆腐，歡迎惠顧。

廠麵旗花 Northwest Food Products Limited 355 Powell St. Vancouver, B.C.

Pacific Driving School 太平洋駕駛學校 教車師傅經驗豐富...

永基建築工程公司 WING KAY CONSTRUCTION CO. PH. 254-7640

Ken's New Construction PHONE 255-2791 (可以指定工作時間)

嘉華駕駛學校 ALPHA DRIVING SCHOOL 4352 FRASER ST VANCOUVER B.C.

城市駕駛學校 City Driving School 4484 羅賓遜街九號

國際駕駛學校 International Driving Academy 師資優良 經驗豐富

梁 KEE LEUNG 承接土木工程 商業樓宇，新舊建築...

高級駕駛學校 4477 Main St. Advance Driving School 吳志強 專人輔導英語筆試

Loyal Driving School Ltd. 安全駕駛學校 地址：207-2121 頂士威

通達駕駛學校 NO. 6, 246 East Broadway (Broadway and Kingsway) Vancouver, B.C.

Hong Kong Driving School Ltd 香港駕駛學校 地址：城多利街588號

Alcan Building Products Division of Alcan Canada Products Limited 2441 United Blvd., Coquitlam, B.C.

Alcan Building Products 公司能以最低價格替您安裝質量高而又節省能源之雙重玻璃窗系統。

王志龍駕駛學校 Perfection Driving School 地址：7229 羅賓遜街57號

中預言家 左筆權 精批命理，標準論相

DORSET COLLEGE 83年一月擴充，特大校舍及科學實驗室

蔣強泥水木工 KEN CHONG 電話：926-7984

大預言家 左筆權 精批命理，標準論相

大預言家 左筆權 精批命理，標準論相

ALCAN Building Products 公司能以最低價格替您安裝質量高而又節省能源之雙重玻璃窗系統。

DORSET COLLEGE 83年一月擴充，特大校舍及科學實驗室

中預言家 左筆權 精批命理，標準論相

蔣強泥水木工 KEN CHONG 電話：926-7984

調酒 你教書專 通自師無

調酒，在外國是謀生技能之一。但在香港，更多的消費者是視其為消遣的方式。調酒技術並不困難，但亦需要掌握幾種技術。

，比如將雞尾酒與雪利酒，分裝，有蓋的混合材料，如何加進梳打水而不使四溢，切掉檸檬片……等，當然，還需要懂得分辨各種洋酒類方可。

，對於大部份的雞尾酒，都可以輕易調製。雖然，各種不同名稱的雞尾酒，是有不同的調製方法，而且是用不同的酒類，亦通常只記住流行的

三十多款雞尾酒調製方便，可以了。至於不常調製的雞尾酒，則有手冊可以查閱。

現時市面的書坊，亦不乏有關調酒的調製方法的小冊子出售，真美調酒師均購買一本放在酒吧內以作應急之用。其實一本調酒師亦可以購買一本調酒師調製的書冊，以助目擊。

與調酒之用，正如上述的調製，只需要幾種調製各調製雞尾酒作品了。

牛油罐 揭開蓋 出奇聞

丹麥出產牛油最多，觀，當然，芝士亦是一樣。不過，這罐牛油並非真貨，而是極老練的「揭開蓋」。

原來這是一具發聲器，只要閣下打開罐蓋，內邊的牛軋即刻大聲叫「COWS」。

「揭開蓋」的妙處，那是美國俚語，如果對方一味吹牛，便可以以此語回敬。

「整隻人的玩意多得很，捉狹鬼但求嚇人一跳。

據說有抵死反專門帶定此物去聽演講，唔唔，會施展出其不意一招，例如讓頭頭弓蛇之類，這個會發聲的東西，性質差不多，都是嚇人為目的，用來炮製「為食友」最妙。

心水的話則開蓋兩句，每個三十五元，側開罐蓋者也要。

假真有末珠珍

珍珠可以養顏，傳說中慈禧太后能保容顏，就是倚仗每日將珍珠磨碎和水而服之功。

市面所售之珍珠散，多用體積較小而形狀不堪以作首飾之次質珍珠製成。珍珠之功效，因為所有珍珠，都是蚌身分泌的，將走進體內的雜物包裹以免傷害本身，由此不斷分泌而成珍珠。

大凡珠貝蚌，其壳內同樣有一層似珍珠的光澤，據專家指出，這層光澤的珍珠質，與珍珠的外層質為相似，根本亦是同一類的分泌物而成。因此有部份商人便將這層東西刮下，充作珍珠散。

兩者價值分別如何未可知，但後者價錢便宜得多，因此消費者要買珍珠散，必需購買那些原裝珍珠質而研碎成末，保無假冒。一般目擊。



海豚是相當聰明的海上動物，因此可以接受訓練而作表演，在海洋公園中便有此海豚的表演節目，觀者們都十分欣賞。

由於太多人喜歡海豚，因此海豚開瓶器，作為形象的商品亦多，其中以這只金屬的開瓶器最受人歡迎，開瓶的部份設計在尾部，效果更佳。此金屬製品由於份量不少，作為收藏亦佳。

丹麥的瓷器，似乎比較冷門一點，但是在歐洲方面，却是高級消費者所喜愛的作品，究其原因，就是瓷質是最優的瓷質之外，不少圖案均是出諸於名家之手。

比這這一款瓷盤式的碟中有畫，則出自名家之手。碟名為「秋」，看樹木之蕭條與候鳥之飛走，的確強烈地將秋之蕭殺氣氛表現出來，因此售價達千元，依然不乏顧客。

許忠鋁質窗門
玻璃窗門 鋁質外牆 鋁質窗門 鋁質窗紗
免費估價 經驗豐富 土庫間格 承接裝修

八七六一八〇四二
八七九一三一八

D.K. 電視音響修理公司
專業技師 到府修理 各款電視 音響器材
取價公道
電話：270-4489
299-8056 (晚上六時後)

骨科醫生 羅偉忠
在砂高骨林
• 專醫神經痛、風濕骨痛、關節炎，無需用藥物治療。
醫藥費由醫藥保險支付
電話：941-0644

棠氏凍房電器
TOM APPLIANCE SERVICE
1861 WILLIAM STREET VANCOUVER, B.C. V5L 2R7
電話：253-4706
乾洗衣機、家庭電器
大小凍房、凍櫃、制雪機
空氣調節、爐頭雪櫃、
免費估價 24小時服務
取價從廉 快捷妥當

新興建築公司
專造灰板
新屋承建 房屋裝修
土庫間格 屋頂瓦仔
內外油漆 大小木工
免費估價
電話：685-3653

香港男女徵婚
▲男，專業文員，三十五歲，有產業，徵三十三歲以下女性。
▲四十八歲男商人，失業，品貌好，身體強健，誠實四十五歲以下女性。
▲少，二十二歲，好學，貌美，富有上进心加請男子。
▲三十八歲失婚婦人，有資金，徵能助發展事業男性，應徵者，請備履歷，電話地址，寄
Miss Leung
Box 36444, Robson St.
Van, B.C.
V6B 2B5

偉高裝修公司
Viking Decorator
油漆做木 房屋改裝 土庫間格 專掛紙格 大小工程 包做包好 免費估價 六時後電
879-8734

精工電器
電話：274-9384
327-2607
乾洗機 洗碗機 洗衣機 爐頭雪櫃 家庭電器
免費估價

慧莉時裝有限公司
VENUS FASHIONS LTD.
新款衫裙 歡迎選購
精工度身定做改衫
適合華人婦女尺碼大批各款時裝裁縫師傅
專門度身定做改衫，改款，代打鈕門釘骨，上門衣車修理，代售飛佛牌 (PFAFF) 早期牌 (JUKI) 各款衣車及零件
營業時間：七天營業，早上十時至六時
佐治東街295號 電話688-2898

真善美印務
中華文化中心
片打東街十號二〇五室
精印
卡片 信紙 信封
每五百名片 24.95
六天營業，歡迎電話垂詢
Tel: 684-2424

華聲錄影有限公司
CHINESE VIDEO SYSTEMS LTD.
738 COLUMBIA ST. NEW WEST, B.C. 682-8911
337 GORE AVE. VAN. B.C. 682-5725
689-9059
SONY
本公司係「華埠」總代理之SONY名廠音響、電視機、錄影機及各種錄影空白帶，貨量多，選擇方便，價錢特平，歡迎到本公司參觀採購及外埠郵購。
專售電視機、錄影機、錄影器材
價錢特平
VHS及BET均有
二十四小時電話服務
錄影機由49.00起 (604) 682-5725

加興泰有限公司
Tai Hing Company
265 E. Pender St., Vancouver, B.C. Canada
PHONE 684-1028
新到大幫
超等味精
冰霜明蝦

世運分銷公司
OLYMPIC DISTRIBUTORS
1020 Malkin Avenue Vancouver B.C.
Tel. No. (604) 438-2452
批發新到鮮靚
廣西沙田柚 湖北蜜柑 馬蹄粉 檳榔 檳榔 檳榔 檳榔
白果 雪山豆 檳榔 檳榔 檳榔 檳榔
大肉 蒜子 檳榔 檳榔 檳榔 檳榔
大肉 蒜子 檳榔 檳榔 檳榔 檳榔
抽氣鹹菜 蒜蓉 蒜蓉
220/4oz 5.16oz

利煙草有限公司
Healey Trading Co. Ltd.
129 Keefer Street Vancouver B.C.
PHONE: 681-7595
各種香煙 代理
大小光前一律歡迎
一二九號街西邊
近華埠西邊
牛車水街口

永聯企業有限公司
WOSAN ENTERPRISES LTD.
陳列室
雲高華埠打東街一百五十號
電話：(604) 682-5198 (604) 682-1536
目錄及價錢表已經印妥歡迎索取

移民顧問
前任加政府移民官
憑過去辦理複雜移民案件之豐富經驗
專設辦事處接受處理有關移民加拿大之一切問題，解決疑難。
自開業三年以來，享有成功的紀錄：
服務費從廉，歡迎親臨垂詢。
Frank N. Moon & Associates Ltd.
525 SEYMOUR ST. 206室, VAN.
(辦公電話) 684-6719

永新裝修公司
電話：874-1831
預約免費估價
價錢收到最平
一切大小工程
籠包泥水裝修
樓梯露台屋頂
土庫間格油漆

JOHNNY CHOW PLUMBING
959 EAST 21st AVENUE
VANCOUVER, B.C. V5V 1S4
PHONE 876-2057
876-6872
曹振興
政府合法牌照
新裝或修理
水喉煤氣喉
日夜應召
保潔滿意

廖盛焯窗簾公司
雲高華埠沙街四三一八號
電話：874-1933
專門製造 各式窗簾
住宅商用 花色新穎
價錢相宜 服務週到

承印
信封 名片 紙張
中西名信 紙張
信頭 招信 紙張
精製 紙盒 紙盒
外賣 餐盒 餐盒
天地 蓋膠 蓋膠
PVC 電壓 印刷 膠金 絲印
綉字 花
各款餐具有
紙刀叉杯碟
立體擺設
龍鳳裝飾
富麗牆紙
工廠設備 一應俱全

加拿大寶路銀行
The Royal Bank of Canada
400 Main St. Vancouver, B.C. Tel. 665-5240
寶路銀行經常提高對客戶服務水準，除商業投資，尚設有私人貸款；購買汽車，房屋裝修或添置家庭用品，利息從優，手續簡便。
寶路銀行房屋按揭，貸款額可高達十萬元，年期可分二十五年定期或定期，任君選擇。
本分行由富有經驗之職員負責閣下解答一切問題，並歡迎查詢各項儲蓄存款利率，定期存款及私人支票戶口，商業往來支票戶口等等。
華籍經理 馬錦華 啓

恭祝聖誕 並賀新年
JOHN C. M. LOWE
劉煥明 營業代表
公司：526-2781
住家：590-5217
有新及舊 GMC 牌汽車，貨車，歡迎選購。請閣下到來參觀及指導。
想買平靚車，請與劉先生接洽。
325 12th Street
New Westminster 526-2781
WHEATON PONTIAC BUICK GMC

加拿大永康人壽保險公司
The Citidel Assurance
722-601 W. Broadway
Van. B.C. V6Z 4E2
Re: 324-2039
Bus: 873-6421
Quon Eng 華人代理伍偉權
對無核研究有二十多年之經驗，個別之所需各不同，凡對兒女，大學教育準備金，家庭保險，房屋抵押，疾病和意外保險人息保險，儲蓄低入息脫，退休儲蓄金，生瓜股東等各種保險，如蒙賜詢，請電伍偉權接洽。

銀龍公司
YIN LONG CO. LTD.
535 Gore Ave. Vancouver, B.C. Tel. 689-7324
燒臘肉食 撈手肉味
園口新鮮瓜菜生菓
冰凍魚蝦 中西什貨
代理台灣頂好公司新
運到：台灣生仔，上海雲吞，蝦餃燒賣，木須鱈，毛豆，即蒸即食，老少咸宜。門市批發，無任歡迎。
地址：五三五哥街
電話：六八九一七三二四

MADAME WHITE SNAKE

A Classical Chinese Dance Drama by Strathcona Chinese Dance Company with a cast of 50 Dancers



溫哥華華埠獅子會為
兒童癌症基金會籌款
士達孔拿中國舞蹈團
義演中國古典舞劇

DATE: Friday, January 28th, 1983
TIME: 8 p.m.
PLACE: Queen Elizabeth Theatre
TICKETS: \$20, \$15, \$10.

Tickets available at all VTC outlets & Jade Video (520-202-10 E. Pender St.)

This is a Vancouver Chinatown Lions Club Project



All Proceeds for Cancer Research in Children

加自由黨缺經費

(渥太華訊)自由黨政府行政委員會日前在滿地可舉行會議。自由黨主席巴奧奴女士呼籲各區自由黨分會慷慨捐助經費，以解決聯邦自由黨的經濟困難。在昨日的會議中，財政小組研究該黨的財政制度以及籌集經費辦法。

列治文護士代表與教育局談新約

(列治文訊)列治文護士代表與教育局官員，以爭取合理薪額。列治文護士代表與教育局官員，以爭取合理薪額。列治文護士代表與教育局官員，以爭取合理薪額。

加兩婦女海洛英遭敘利亞警扣留

(渥太華訊)兩名加拿大婦女因涉嫌運送價值八百萬美元海洛英入敘利亞境，遭敘利亞警方扣留三個月。

雲消防員反對市政府削減經費

(雲訊)雲消防員工會主席認為當局削減消防經費，將導致消防員工作增加，進而使六十二名消防員的工作加重。

香港消費者委會主張禁止售皮蛋

(香港訊)香港消費者委員會上週末通知市政事務處，皮蛋由於含有鉛份超過人類安全食用水平之五倍，該等蛋類應予禁止發售。

CYPRESS SKI SCHOOL 西雲柏樹滑雪學校

ERLAN NANN, WAYNE WONG, MELVIN ING
INSTRUCTOR SKI SCHOOL DIRECTOR INSTRUCTOR

從雲哥華商業中心啓程，只需半小時便到

靜靜告訴你：柏樹滑雪學校，主任是雲哥華人WAYNE WONG，他曾是世界自由花式滑雪冠軍。該學校設有全新而優良滑雪用品及零件商店，可供租賃或出售。柏樹滑雪學校與眾不同，因為該校教授獨一無二的課程。詳細情形請電查詢。

687-5539或926-8644

日政策重大改變

將軍事技術輸美

(東京訊)日本上週五作出重大之政策改變，此即向美國輸出軍事技術。據日本內閣秘書長稱，政府已決定准許將武器及軍事技術輸出美國，作為其禁止向外國出售武器政策之一項特別例外。

波斯灣六國會議

寧減產不削油價

(阿卜扎比訊)波斯灣六國會議，波斯灣六國會議，波斯灣六國會議，波斯灣六國會議。

本報廣告

效力宏大

SUNRISE MARKET Ltd.

300 Powell St. Vancouver B.C. Phone: 695-8019

日昇壹腐雜貨公司

一零油爽炸鮮鮮鮮新中
律沽炸滑荳魚荳腐菓鮮西
歡批豆魚肉瓜雜
迎發朴丸角滑奶花類菜貨

權記菜館

232 Keefer St. Vancouver, B.C. Phone: 669-2237

首創三元飯盒
一飯兩菜
燒味小菜多款
任君選擇 快捷省時
歡迎電話預訂

HO INN CHOP SUEY

79 East Pender Street Vancouver, B.C. Phone: 684-3743

大號小酌
雙份隨意
備飽光顧
無任歡迎

家酒陶陶

102 E. Pender Street Vancouver, B.C. Phone: 681-1030

陶陶酒家
食譜精研
大鑪小酌
悉從厚便

雙喜食品廠

Double Happiness Foods Ltd. 427 Powell St., Vancouver. Phone: 253-4424

春雲吞皮
上海麵類
全且生麵
新鮮河粉

何桐攝影院

191 Pender St. Van. B.C. 681-5848 879-5506

藝術靚相
世代流傳
彩色亮麗持久
送禮紀念最佳禮品
結婚喜照即影即有
照相快相即影即有
菲林沖晒九折優待
平靚又快歡迎惠顧

黃氏酒家 WONG'S WOK

6061 NO.3 RD. RICHMOND 270-7371

正宗粵菜 名廚主理
壽筵喜酌 晚飯宵夜
游水海鮮 服務週到
巧手燒烤 歡迎外賣
中午特別快餐 後面寬大車場
週末假期上午十時至下午四時名茶美點
七天營業 上午十一時至晚上十一時

B.C. ROYAL CAFE

PHONE: 681-3953
119 East Pender St. Vancouver B.C.

四時有不謝之花
五節有長春之草
食在秘書賈路
住在大溫哥華
天上人間
秘書賈路
根根立正

廣東餐館 KWANG TUNG RESTURANT

地址：片打東街一百三十七號電話：682-1514
137 E. PENDER ST. Vancouver B.C.

粥粉麵飯
精美粵菜
掛爐燒烤
名廚主理
歡迎外賣

特價快餐 • 經濟抵食

利口福飯店

Delightful Food Restaurant
片打街東二百七十七號 電話：六八四-一九一六
營業時間：每日上午十一時至下午九時
逢星期二休息

服務週到
名廚烹飪
正宗粵菜
用料最靚
小宴晚飯
豐儉隨意
馳名燒烤
歡迎外賣

馬金馬

GOLDEN HORSE Bakery & Restaurant Ltd.
416 Main St. Vancouver B.C. Phone: 683-7252

麵包西餅 結婚禮餅
生日蛋糕 精美餅券
粉麵飯 茶餐常餐
冷熱飲品 香滑雪糕

大北京飯店 GRAND PEKING RESTAURANT

652-654 East Broadway (Near Fraser St.) Vancouver, B.C. Tel: 879-0021

十一月二日(星期二)
新張營業

九新歡七價隨中大台北京
折張迎天廉到午小灣
優期光營物隨快筵小料
待間臨業美吃餐席吃理

營業時間：每天上午十一時至下午十時

新城餅家餐室 NEW TOWN BAKERY & RESTAURANT

168 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C. TEL: 689-7835

著名紅豆冰 呂宋什菓冰
各式麵飽西餅 中西結婚禮餅
時備精美餅卷 歡迎僑胞惠顧

營業時間：上午九時至晚上九時。逢星期三休息。

●特●設●
粥粉麵飯 巧手小菜
中午快餐 冷熱飲品
各式小食 應有盡有

漢宮大酒樓 KINGSLAND CHINESE RESTAURANT

987 Granville Street: Vancouver, B.C. Tel: (604)687-6675

七天營業(例假休息)

晚飯小宴 服務週到
專門選購 生猛海鮮
名師主理 星期美點
貴賓廳房 情調高雅
百粵名菜 遠近馳名
喜慶宴會 最佳場所
華麗禮堂 筵開八十

帝國海鮮酒家 EMPIRE SEAFOOD RESTAURANT

1475 WEST BROADWAY 百老匯西街一四七五號
VANCOUVER B.C. 電話：733-1413

●有寬大停車場
●附近車位亦多

全新裝修 名廚主理
壽筵喜酌 華麗禮堂

每週七天營業
由上午十時至凌晨三時
中午特設茶市

晚飯宵夜 精美小菜
晚飯宵夜 精美小菜
晚飯宵夜 精美小菜

八仙樓海鮮酒家 FAIRYLAND CHINESE SEAFOOD RESTAURANT

寬大禮堂 筵開數十
煥然一新 舒適優雅

天天茶市

週三休息 免費泊車

地址：3560 FRASER ST. 電話：872-2644

